



PREFEITURA DE KOMATSU

ノボembre/2023 Komatsu

オラこまつ



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

注目!

小松文化の祭典 リードこまつ2023

FESTIVAL CULTURAL DE KOMATSU LEAD KOMATSU 2023

No mês de novembro, durante os dias 25 (sábado) e 26 (domingo), será realizado o Festival Cultural de Komatsu, que faz parte das celebrações do Festival Cultural Ishikawa Hyakumangoku.

Durante o festival, a Associação Internacional de Komatsu (KIA) promoverá um desfile de moda com o tema “Celebration”, ocasião na qual vestimentas típicas de culturas diferentes serão apresentadas ao público, celebrando as diversas etnias que formam a identidade do festival.

Além do desfile, quem comparecer também terá a oportunidade de participar de workshops, assistir a apresentações de dança, música coral e teatro, além de apreciar galeria de exposições de poesia haiku e arranjos florais.

E quem gosta de culinária não pode deixar de conferir o estande de cozinha internacional, onde acontecerá a “Copa do Mundo da Culinária”, com participante do Brasil, da Ucrânia, da Tailândia, da Indonésia, entre outros países.

Para saber a programação completa do festival, acesse o site do evento através do código QR a seguir (apenas em japonês):



Festival Cultural de Komatsu
小松文化の祭典 リードこまつ2023
Data: 25 e 26/11, das 13h às 17h
Local: Teatro Urara



Copa do Mundo de Culinária
世界の食ブース「食のワールドカップ」
Data: 26/11, das 10h às 16h
Local: Em frente à Estação JR Komatsu



Divisão de Promoção Cultural ☎ 0761-24-8130

全国一斉情報伝達試験 TESTE DO SISTEMA J-ALERT

O governo japonês realizará um teste do sistema nacional de emissão de alertas instantâneos para desastres naturais e ataques armados, o J-Alert.

O teste ocorrerá às 11h do dia 15 de novembro, quarta-feira, em 52 alto-falantes distribuídos pela cidade, e nas casas que têm o sistema de emissão de alertas instalado. Consistirá na emissão de duas mensagens: “kochira wa J-alert desu” que será repetida por três vezes, seguida de “kochira wa bousai komatsu desu”, encerrando a transmissão.

Divisão de Gestão de Emergência
☎ 0761-24-8150

市役所のお知らせ
ESTE MÊS,
A PREFEITURA...

...informa que no dia 20 de outubro, foram enviadas notificações aos donos de cães que ainda não vacinaram seus pets. Por favor, recebam a vacina dentro do ano fiscal corrente. E aqueles que ainda não registraram seus cães, devem fazê-lo o mais rápido possível.



Divisão de Meio Ambiente
☎ 0761-24-8067

観光情報

日本自動車博物館 MUSEU AUTOMOBILÍSTICO DO JAPÃO

Com mais de 10 mil m² distribuídos em 3 andares e acervo de 500 veículos, o Museu Automobilístico do Japão está localizado na cidade de Komatsu, e é o maior museu do gênero em território nipônico. Inaugurado em novembro de 1978 por Shozo Maeda (1930-2005) para exibir ao público sua coleção particular de automóveis.

A coleção está exposta separadamente por país de produção e fabricantes, com exemplares com data de fabricação desde o início do século 20. Além dos automóveis, o museu também conta com uma curiosa coleção de vasos sanitários de vários países do mundo. Uma loja de lembrancinhas também está disponível, onde os visitantes podem adquirir souvenirs de Ishikawa e produtos originais do museu, além de miniaturas de carros.

Museu Automobilístico do Japão : 923-0345 Komatsu-shi, Futatsunashimachi, Ikkanyama-40
Ingressos: adultos, 1.200 ienes; crianças, 600 ienes. ☎ 0761-43-4343



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

こまつ環境エコフェスティバル FESTIVAL ECOLÓGICO DE KOMATSU

Que tal pensar no meio ambiente enquanto aproveita um festival com exposições e gastronomia?

O Festival Ecológico de Komatsu contará com a presença de várias empresas que exibirão alternativas práticas e inteligentes para reduzir o impacto ambiental na nossa vida cotidiana. E além de pensar sobre o meio ambiente, ainda será possível saborear culinária diversa oferecida pelos food trucks que comparecerão ao evento.

Serão três áreas para os visitantes aproveitarem:

- Komatsu Kankyo Area, com iniciativas da cidade de Komatsu
- Eco Area, a área empresarial
- Kitchen Car Area, espaço gastronômico

Quando: 23/11 (quinta, feriado), das 11h30 às 16h.

Onde: Science Hills Komatsu.

Entrada gratuita.



Divisão de Meio Ambiente ☎ 0761-24-8069

サイエンス・フェスタ2023 SCIENCE FESTA 2023

Esse é um evento conjunto com 19 estandes de empresas, universidades, escolas de ensino médio, professores, artesãos, voluntários, membros de clubes de ciências e outros. Este ano, mais uma vez, todas as áreas do Science Hills Komatsu estarão abertas ao público gratuitamente!

Venha conhecer a ciência e o artesanato com a família, amigos ou sozinho, tanto para adultos quanto para crianças!

É preciso realizar inscrição com antecedência para participar dos estandes. Dependendo do expositor, o horário de início e término pode variar.

Antes de inscrever-se para participar dos experimentos, não se esqueça de verificar o horário de início, e programe-se para chegar a tempo. Ao inscrever-se, solicitamos que pense no coletivo para que o maior número de visitantes possíveis possam aproveitar a feira de ciências.

Consulte informações sobre o conteúdo e cronograma dos experimentos na página do Science Hills Komatsu (em japonês): <https://science-hills-komatsu.jp/wp/event/33511/>

Quando: 10/12 (domingo), das 11h às 16h.

Onde: Science Hills Komatsu.



Science Hills Komatsu ☎ 0761-22-8610

11月14日は世界糖尿病デー DIA MUNDIAL DA DIABETES

Todos os anos, no dia 14 de novembro, a comunidade global de saúde pública reúne-se para comemorar o Dia Mundial da Diabetes: uma oportunidade de aumentar a conscientização sobre melhorias na sua prevenção, diagnóstico e tratamento.

A diabetes é uma doença que pode ser diagnosticada precocemente e bem controlada. E as complicações podem ser prevenidas através da oferta de tratamento e cuidados. E apesar de estarmos há mais de 100 anos da descoberta da insulina, um dos principais medicamentos utilizados no tratamento da diabetes, muitos países ainda encontram grandes dificuldades na sua disponibilização. Situação agravada nos últimos anos pela pandemia de COVID-19, que continua a criar muitos desafios na área da saúde. Segundo a Federação Internacional de Diabetes (IDF) estima que cerca de 212 milhões de pessoas, ou metade dos adultos vivendo com diabetes, não são diagnosticados. A maioria dessas pessoas tem diabetes do tipo 2.

A diabetes é o resultado da produção de quantidade insuficiente de insulina pelo pâncreas, ou da resposta inadequada das células do corpo à insulina produzida. Tanto a prevenção quanto o tratamento da diabetes consistem em manter uma dieta saudável, praticar regularmente exercício físico, manter um peso normal e abster-se de fumar. Em pessoas com a doença, é importante controlar a pressão arterial e manter a higiene dos pés, pois as unhas podem encravar e causar ferimentos.



Dentre as ações para conscientização, a prefeitura de Komatsu iluminará no dia 14 de novembro alguns prédios públicos, dentre eles o campus central da Universidade de Komatsu e o Hospital Municipal, com a cor azul, temática da campanha.



world diabetes day
14 November

Divisão de Saúde ☎ 0761-24-8056



Kōyō
Folhagem de Outono

Desde os tempos antigos, os japoneses vão aos vales e às montanhas para apreciar as cores de outono (紅葉、kōyō), e ainda hoje, muitas pessoas vem do exterior para aproveitar as paisagens japonesas de outono.

Os fenômenos de mudança de cores das folhas durante o outono é raro por si só, podendo ser visto em poucas regiões do globo. E no Japão chega a ser mais raro ainda, pois é possível observar em um lugar só a gradação de três tipos de folhagens de outono: 紅 (kurenai) carmesim, 黄色 (kiiro) amarelo e as que permanecem sempre 緑 (midori) verdes.

Aqui em Komatsu é possível observar nos diversos parques da cidade, porém uma das paisagens de outono mais belas pode ser vista no Templo Budista Natadera. Porém não demore muito, pois as folhas secas caem logo das árvores quando os ventos ficam mais fortes!

紅葉 (kurenai, beni, kou): carmesim.
(you, ha): folha, planta.

きのこの種類とおいしいきのこの見分け方
Tipos de cogumelos e como escolher

O outono chegou e os cogumelos também. A estação mais propícia para o cultivo de cogumelos, com as temperaturas mais baixas e mais umidade. Seria um desperdício não aproveitar a grande variedade de cogumelos presentes nos mercados nesta época do ano. Mas você sabe quais os tipos? E sabe escolher os mais saborosos? Veja a seguir os tipos e indicadores de boa qualidade:



Shiitake

Chapéu sem aberturas, espesso e arredondado.



Shimeji

Chapéu intacto, sem aberturas e talos firmes.



Enoki

Cor branca, com aspecto limpo e hastes firmes.



Nameko

Unidades com tamanho uniforme e sem manchas.



Maitake

Apresentando dobras espessas e crocantes.



Eringi

Chapéu marrom e intacto, e o talo deve ser branco e firme.

Você pode utilizar os cogumelos para incrementar diversas receitas. Não esqueça de remover cuidadosamente toda a areia antes de consumir. Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

Assistência dos Universitários de Kanazawa
para Estudantes
(Ensino Fundamental e Ensino Médio)

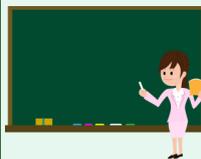
Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA.
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40.

As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!

Valor: **2.000 ienes por mês.**

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês

Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por **1.000 ienes a hora**, pode ser presencial ou online.

日本語教室

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
 - Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente **gratuitos.**

Horário de atendimento: **9h às 18h.**

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2023

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	●				●	●		●
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	○		○		○	○		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 30 de novembro de 2023 (quinta-feira)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitu ra de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h40 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	1, 8, 15 e 22 de novembro (qua.) Das 13h às 15h30
REGISTROS	10 de novembro (sex.) Das 13h às 16h
NOTÁRIO (JUDICIAL)	17 de novembro (sex.) Das 13h às 15h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	Não terá atendimento este mês.
COTIDIANO/ PROBLEMAS	9 de novembro (qui.) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	21 de novembro (ter.) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	6 de novembro (seg.) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	24 de novembro (sex.) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
 - As consultas são gratuitas.
 - É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
 - Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
 - Caso necessário, um intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
 - Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais.
- Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu
(em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 02/11 (qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 16/11 (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	06/11(seg), 13/11(seg), 20/11(seg) e 27/11(seg) das 9h às 12h
ENDE-REÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br-jp.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp